VV. L.4983/1.

Raad van State
29 DEC. 1955
Coördinatie-bureau

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE — AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetving, eerste kamer, de 26e Novemr 1955 door de Minister van Arbeid Sociale Voorzorg verzocht hem, nnen een termijn van ten hoogste ie dagen, van advies te dienen over n voorontwerp van wet "tot tijdejke verhoging met een half pct n sommige bijdragen beoogd bij de sluitwet van 28 December 1944 beeffende de maatschappelijke zekerid der arbeiders, de besluitwet n 10 Januari 1945 betreffende de atschappelijke zekerheid van de jnwerkers en er mede gelijkgestelen, de besluitwet van 7 Februari 45 betreffende de maatschappelijke iligheid der zeelieden ter koopardij", heeft de 28e November 1955 t volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 26 novembre 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "majorant temporairement d'un demi pour cent certaines cotisations prévues par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'arrêté-loi du 10 janvier 1945, concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, l'arrêté-loi du 7 février 1945, concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande", a donné le 28 novembre 1955 l'avis suivant :

De artikelen 1 tot 4 van het voorontwerp dienen als volgt te worden gelezen :

Artikel 1.-

Voor een periode van drie maanden ingaande de eerste dag van het trimester volgend op dat waarin deze wet in werking zal treden, worden met een half percent verhoogd:

1° de bedragen van 12 t.h. en 18,25 t.h. vastgesteld in artikel 3, derde lid, 1°, van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1955;

2° de bedragen van 7,5 t.h. vastgesteld in artikel 4, eerste lid, A, 4°,en B, 4°, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951.

Artikel 2.-

Voor een periode van drie maanden ingaande de eerste dag van het trimester volgend op dat waarin deze wet in werking zal treden, worden met een half percent verhoogd :

1° het bedrag van 8,5 t.h. vastgesteld in artikel 2, tweede lid, 1°, van de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermede gelijkgestelden, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951;

2° het bedrag van 7,5 t.h. vastgesteld in het vierde lid A, 4°, van hetzelfde artikel, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951.

.../...

Artikel 3.-

Voor een periode van drie maanden ingaande de eerste dag van het trimester volgend op dat waarin deze wet in werking zal treden, worden met een half percent verhoogd :

1° het bedrag van 15,5 t.h. vastgesteld in artikel 3, derde lid, 1°, van de besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid der zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951;

2° het bedrag van 7,5 t.h. vastgesteld in artikel 4, eerste lid, 4°, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951.

Artikel 4.-

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Les articles 1er à 4 de l'avant-projet seraient mieux rédigés comme suit :

Article 1er.-

Pour une période de trois mois, prenant cours le premier jour du trimestre suivant celui où la présente loi entrera en vigueur, sont majorés d'un demi pour cent :

1° les taux de 12 p.c. et 18,25 p.c. prévus à l'article 3, alinéa 3, 1°, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 14 juillet 1955;

2° les taux de 7,5 p.c. prévus à l'article 4, alinéa 1er, A, 4°, et B, 4°, du même arrêté-loi, modifié par la loi du 27 mars 1951.

Article 2.-

Pour une période de trois mois, prenant cours le premier jour du trimestre suivant celui où la présente loi entrera en vigueur, sont majorés d'un demi pour cent :

1° le taux de 8,5 p.c. prévu à l'article 2, alinéa 2, 1°, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par la loi du 27 mars 1951;

2° le taux de 7,5 p.c. prévu à l'alinéa 4, A, 4°, du même article, modifié par la loi du 27 mars 1951.

Article 3.-

Pour une période de trois mois, prenant cours le premier jour du trimestre suivant celui où la présente loi entrera en vigueur, sont majorés d'un demi pour cent :

.../...

1° le taux de 15,5 p.c. prévu à l'article 3, alinéa 3, 1°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par la loi du 27 mars 1951;

2° le taux de 7,5 p.c. prévu à l'article 4, alinéa 1er, 4°, du même arrêté-loi, modifié par la loi du 27 mars 1951.

Article 4.-

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de Hr DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, membre adjoint du bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.